

Grant Proposal

for the

**Alliance to Advance Liberal Arts Colleges (AALAC)**

---

“Developing meaningful, hybrid introductory German course modules”

---

*respectfully submitted by*

*Felix Kronenberg*

*Asst. Professor, Modern Languages and Literatures &*

*Director, Language Learning Center*

*Rhodes College*

## **Developing meaningful, hybrid introductory German course modules**

Much media attention is currently paid to online courses, large-scale classes, and MOOCs. However, liberal arts colleges represent a different approach to higher education than do the big public universities that generally host such large-platform offerings. Small, liberal arts colleges focus instead on face-to-face communication, critical inquiry, and attention to the individual. Even so, hybrid courses can supplement this type of education while taking advantage of new forms of communication. They can also expand the generally limited faculty resources available on any one college campus, thus giving students access to broader expertise and inter-institutional, collaborative pedagogy. We are applying for AALAC funding to support a workshop that would bring together German faculty from liberal arts colleges in various parts of the country to develop meaningful, hybrid introductory German course modules.

Our efforts will concentrate on students in the first three semesters of the German curriculum. The majority of students at all of our institutions are in these courses. We intend to strengthen the usefulness of the language requirement by making students' engagement with authentic media in the target language as seamless as it is in their native language. Thus, a focus on this part of the curriculum will have the biggest student impact, but the outcomes will certainly also be able to be used in more advanced language courses. The modules may be web-based or interactive units that individual students complete in front of a computer, but can certainly also include interactive exercises or projects that are worked on with other students from the same or other campuses, possibly even abroad. They will be designed to foster extended, multimodal student engagement with authentic media sources combined with communicative and creative activities. The activities will represent hybrid approaches to learning insofar as they stress interpersonal communication facilitated, but not dominated by the technological apparatus.

Course modules will not replace existing textbooks or materials, but rather supplement them in a meaningful and flexible way. This strategy will make it possible for German faculty who are using different basic textbooks to use the modules independent of a given textbook program. In this context, we consider meaningful course modules to include activities that incorporate authentic materials and creative, communicative approaches to teaching and learning. They will not include rote exercises that are already available in online activities provided by textbook publishers.

The workshop will involve up to fourteen participants from liberal arts colleges. Participants will prepare for the workshop by reviewing recent literature on SLA, CALL, learning theory, and language pedagogy. At the workshop itself, faculty members will decide collectively which areas of the beginning language curriculum should be the focus of the modules. Then faculty from different institutions will team up to develop modules that focus on the kinds of grammatical and cultural units that typically form the foundation of the first three semesters of German instruction. Ideally, the workshop participants will develop activities that will bring together students from various campuses to work collaboratively and produce teaching and learning materials, such as annotated digital texts, scaffolding materials, pre- and post-activities, assessment documentation, and pedagogical information.

**Workshop outcomes will include:**

- a portal (web site) hosting the materials and providing a forum for future collaboration
- ready-to-be used modules for our intro German sequence (first 3 semesters)
- provide a solution for the “extra hour” (sometimes called “4th hour” or “5th hour”): on many campuses an additional class session is built into language courses to provide more practice opportunities with the target language
- provide participants with theoretical and practical knowledge in areas such the digital humanities, flipped classrooms, hybrid learning, situated learning, and Web 2.0 technologies.
- joint article written by interested participants
- Work would influence other languages taught at our schools (for example through workshops or presentations given by participants at their institutions)

**List of the faculty members who will be the workshop leaders and of other faculty members who will assist in the detailed planning of the workshop.****Lead:**

Felix Kronenberg (Rhodes College)  
kronenbergf@rhodes.edu  
Asst. Professor, Modern Languages and Literatures  
Director, Language Learning Center  
2000 N. Parkway  
Memphis, TN 38112  
Tel.: (901)843-3136

**Faculty Organizers/Supporters:**

Gabriele Dillmann (Denison University)  
dillmann@denison.edu  
301T Fellows Hall  
Modern Languages Department/German  
Denison University  
Granville, OH 43023  
Tel.: 740.587.6226

Sigi Leonhard (Carleton College)  
sleonhar@carleton.edu  
Department of German and Russian  
Carleton College  
One North College Street  
Northfield, MN 55057  
tel: 651 373 3821

Hans-Jürg Rindisbacher (Pomona College)

Prof. of German

[hjr04747@pomona.edu](mailto:hjr04747@pomona.edu)

Dept. of German & Russian

Pomona College, Mason Hall

550 N. Harvard Ave.

Claremont, CA 91711

(909) 621-8942

Friederike von Schwerin-High (Pomona College)

Associate Prof. of German

Dept. of German & Russian

Pomona College, Mason Hall

550 N. Harvard Ave.

Claremont, CA 91711

(909) 621-8942

Michelle Mattson (Rhodes College)

[mattsonm@rhodes.edu](mailto:mattsonm@rhodes.edu)

Professor, German

2000 N. Parkway

Memphis, TN 38112

Tel.: (901)843-3524

**3. The name, email address, and institutional affiliation of one designated workshop liaison.**

Felix Kronenberg (Rhodes College)

[kronenbergf@rhodes.edu](mailto:kronenbergf@rhodes.edu)

**Preliminary budget**

- stipend for primary workshop organizer(s) \$500
- Up to \$1200 per participant to cover travel, accommodation, and food (total of 15 participants, 3 at hosting institution; 12 traveling participants; if possible, up to 2 of these might be administrative or educational staff members and experts in hybrid learning, such as language centers directors or instructional technologists)
- administrative and office costs: \$300
- **Total: 15,200**

## Felix A. Kronenberg

---

Asst. Professor, Modern Languages and Literatures \ Director, Language Learning Center  
Rhodes College  
2000 N. Parkway, Memphis, TN 38112  
[kronenbergf@rhodes.edu](mailto:kronenbergf@rhodes.edu), tel.: (901)843-3136

### CURRICULUM VITAE (condensed)

#### Education

Doctorate degree in German Philology (“Deutsche Philologie”), *University of Regensburg, 2008*

Post-graduate certificate: Teaching German as a Foreign Language (DaF), *University of Regensburg, 2003*

M.A. degree: English (literature, cultural studies, linguistics, and TESOL) and History (German and European), *University of Regensburg, 2002*

#### Research Interests

Language Center Design; Language Learning Spaces; Digital storytelling (DST); Simulations and games for language learning; Advertising and Stereotypes; Media and Film

#### Recent Publications

- Kronenberg, F. A. (2013). Computer games as agentive and immersive spaces for language learners. In B. Bigl & S. Stoppe (Eds.), *Playing with virtuality, theories and methods of computer game studies* (pp. 313–332). Peter Lang.
- Kronenberg, F. A. (2013). Technology and the changing nature of narrative in L2 learning and teaching. In L. A. Wankel & P. Blessinger (Eds.), *Increasing student engagement and retention using multimedia technologies: Video annotation, multimedia applications, videoconferencing and transmedia storytelling*, Cutting-edge technologies in higher education (Vol. 6, pp. 95–119). Emerald Group Publishing Limited.
- Kronenberg, F. A. (2012). Selection criteria for commercial off-the-shelf (COTS) video games for language learning. *IALLT Journal*, 42(2), 52–78.
- Kronenberg, F. A. (forthcoming - 2013). The LLC and public relations: Promoting the language learning center. In *IALLT Management Manual*.
- Kronenberg, F. A. (2011). Language centers at small institutions. In F. A. Kronenberg (Ed.), *Language Center Design* (pp. 83–94). International Association for Language Learning and Technology.
- Kronenberg, F. A. (Ed.). (2011). *Language center design*. Moorhead, MN: International Association for Language Learning and Technology.

#### Select (Recent) Presentations

“Giving your Students a Voice - Digital Storytelling for Language Learners”

*Invited presentation and consulting visit to help Illinois Wesleyan University (Bloomington, IL) redesign its language center; March 27, 2013*

<p>“Technology and narrative: New performance spaces for language learners”  <i>Tennessee Foreign Language Teaching Association (TFLTA), Franklin, TN - June November 3, 2012</i></p>
<p>“Language Learning Spaces at Small Liberal Arts Colleges”  <i>Inauguration Keynote Presentation for the New Language Learning Center at Willamette University (Salem, OR), October 26, 2012</i></p>
<p>“The State of Computer Games and Language Learning”  <i>The Computer Assisted Language Learning Consortium (CALICO) Conference, Notre Dame University - June 15, 2012</i></p>
<p>“IALLT Language Center Design Workshop” (pre-conference workshop leader, presenter and organiser)  “Giving Students a Voice: Digital Storytelling for Beginning L2 Learners”  <i>International Association for Language Learning and Technology (IALLT) Conference, University of California, Irvine - June 21-25, 2011</i></p>
<p>“Language Center Design”  <i>Invited presentation and consulting visit to help Wheaton College (Norton, MA) redesign its language center; April 8, 2011</i></p>
<p>“Social Software and Language Teaching: Achieving Intended Outcomes in the Language Classroom with Web 2.0 Tools”  <i>Presentation and Workshop for the 2010 OKUM (Oberlin-Kalamazoo-University of Michigan) Conference, September 25, 2010</i></p>
<p>“Digital Storytelling for Practice and Assessment”  <i>Invited Online Presentation: for the 3rd Annual Social Media Workshop at LARC at San Diego State University, August 11, 2011</i></p>

**Select Teaching Experience**

At Rhodes	<p>GERM 101 (Elementary German)  GERM102 (Elementary German)  GERM 202 (Intermediate German)  GERM 240/340 German Cinema  GERM 301 (Composition and Conversation)  GERM409 (taught as independent study)  LANG151 (Stereotypes in Advertising)</p>
-----------	--

**Select Professional Service**

<p>President of SWALLT - the SouthWest Association for Language Learning Technology (2009-2010)  President-Elect (2007-2009)  Past-President; board position (2010-present)</p>
<p>Council member for IALLT (International Association for Language Learning Technology); LCD Editor; Survey Coordinator</p>
<p>National Institute for Technology in Liberal Education Fellow (2008-2009)</p>

**GABRIELE DILLMANN, Ph.D.**

Julian H. Robertson Endowed Professor of German

*Home:* 113 Donegal Drive  
Granville, OH, 43023  
T.: 740.641.3300  
dillmann@denison.edu

*Office:* 301T Fellows Hall  
Denison University  
Granville, OH 43023  
T.: 740.587.6226

---

**EDUCATION**

University of California, Ph.D. Los Angeles, California	1999	Germanic Languages (German Literature)
California State University, B.A. Sacramento, California	1993	German; Philosophy Minor <i>Magna Cum Laude</i>
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germany	1987-1991	Course work in Philosophy/Linguistics/Psychology

**TEACHING EXPERIENCE**

**Associate Professor of German** (since September 2006)

**Assistant Professor of German**

Denison University, Modern Languages Department, 2000 to 2006  
All levels of German language, culture, and literature  
Freud and Culture (Honors Program)

**Lecturer in German Studies**

Pomona College, Department of German and Russian, 1998-2000

**Campus-wide Teaching Assistants Training Program Coordinator**

Office of Instructional Development at UCLA, 1997-98

**Teaching Associate/Fellow**

UCLA, Department of Germanic Languages, 1994-1997

**RESEARCH INTERESTS**

Psychoanalysis and Literature: Suicide and Trauma in Literature  
Austrian Literature: Ingeborg Bachmann, Grillparzer  
Romanticism, E.T.A. Hoffmann, Goethe, Bürger, Günderrode  
CLAC Pedagogy

**INTERDISCIPLINARY STUDIES**



Psychoanalytic Theory: Institute of Contemporary Psychoanalysis, Los Angeles

**CONFERENCES AND WORKSHOPS (past two years only)**

“Hybrid Thinking about the Role of Technology for Liberal Education,” GLCA Workshop, Ann Arbor, MI, April 5-7, 2013.

“Between Cognition and Culture,” Midwest Faculty Seminar, University of Chicago, Chicago IL, January 9-12, 2013

Collaborative Online International Learning (COIL), NYC, SUNY, International Center, June 7-10, 2012

Culture and Language across the Curriculum (CLAC), University of Minnesota, March 8-9, 2012

**ACADEMIC AWARDS AND GRANTS**

Julian H. Robertson Endowed Professor, 2013-2018

Fellowship Recipient of the American Psychoanalytic Association for 2003/2004

National Teaching Leadership Award, 6<sup>th</sup> National Teaching Assistants Conference, University of Minnesota, Minneapolis, Nov. 1997

**TECHNOLOGY TRAINING AND PROJECTS**

Google+ Hangout integration as pedagogical tool in language learning, 2013  
COIL, June 2012

Foreign Language and Literature Teaching with Advanced Technology:

Web Site Creation, Web Crossing, Internet, Power Point Presentations

CD Rom Project for German with Director 8.0

Media Authoring Software, Smart Lab, Dreamweaver, PhotoShop

Web-based multi-media language exercise creation

Video production, I-Movie; “Polycom,” e-classroom videoconferencing

**SCHOLARLY SERVICE (Denison; this year only)**

“CLAC at Denison?,” workshop, Camp Denison, May 16, 2013.

“Teaching and Learning with Google+ Hangout,” *Teachnology*, Denison U, May 9, 2013.

**NATIONAL SCHOLARLY SERVICE**

Modern Languages Association, appointment to Program Committee (National Annual Conference), 2004-2007.

**PUBLICATIONS**

Guest Editor: Self Psychology and the Arts. Spec. issue of Self Psychology: European Journal for Psychoanalytic Therapy and Research. Wolfgang Milch, general editor 35 (2009).

**Journal Articles and Book Chapters: (18+ on all topics in “Research Interests”)**

**PRESENTATIONS/PAPERS (50+ in Romanticism, Psychoanalytic Theory, Pedagogy, *Teachnology*, etc.)**

## **Curriculum Vitae Sigi Leonhard**

### **Personal:**

Sigi Leonhard  
German citizen, permanent US resident  
1450 Lincoln Ave  
St. Paul, MN 55105  
Tel: 651 373 3821

### **Professional /Contact:**

Professor of German  
Carleton College  
One North College Street  
Northfield MN 55057  
Tel: 507 222 4252

### **Education:**

Ph.D., Stanford University, 1982  
M.A., Stanford University, 1981  
Licence es lettres modernes, Nantes, France, 1976

### **Teaching Experience:**

German 101-204 (language requirements, including organization of first year sequence and supervision of TAs)  
German 205 (Intermediate Conversation and Composition, taught on the off-campus program)  
German 206 (Advanced Conversation and Composition)  
German 207 (Projects in German Literature and Culture)  
The Age of Goethe  
German Romanticism  
Masterpieces of German Drama  
20th Century German Drama  
20th Century German Prose and Poetry  
German Literature of the Seventies and Eighties  
The West German Cinema (survey course)  
East German Film

Border-Crossings: Postmodern Perspectives on French and German Cinema

The New German Cinema and Beyond

Studies in German Cinema: Current Issues in Contemporary Film

Contemporary Women Writers in the German Speaking Countries

Issues of Gender and Culture in Women's Fiction

German Literature at the Dawn of the New Millennium

Theater in Berlin (taught on the off-campus program)

German Poetry Across the Ages

Growing Up Cross-Culturally

I'm a Stranger Here Myself

As You Set Out For Ithaka (introduction to creative writing)

**Director of Carleton College's German Program in Berlin (fall term):**

2013, 2007, 2003, 2002, 1998, 1994 (Bonn), 1990, 1986

**Published Poetry and Fiction:**

*Stimmen. A Novel.* Cadolzburg: Ars Vivendi, 2009

*Penchant. Northfield Women Poets*, Editors Karen Sandberg and

Karen

Herseth Wee, Northfield, 2007

"The Devastation," in *Hunger Mountain. The Vermont College Journal of Arts and Letters*, Fall 2004; pp. 77-79

"The Scar," in *Plain Songs II*, editor Rebecca Harrison, Northfield, 2000.

*Tremors Vibrations Enough to Rearrange the World*, editors Susan

Hamerski et al., Northfield, 1995

**Published Papers and Chapters:**

"Rosalind Polkowskis Sehnsucht nach der großen Tat: Monika Marons Roman *Stille Zeile Sechs*," in *German Studies Review*, Vol. XXVIII, Nr. 2, 2004, pp. 289-306

"Doppelte Spaltung: Zur Problematik des Ich in Ingeborg Bachmanns *Malina*," in *Ingeborg Bachmann. Neue Richtungen in der Forschung?* Editors Gudrun Brokoph-Mauch and Annette Daigger, St. Ingbert, 1995, pp. 142-159



**CURRICULUM VITAE**  
**Spring 2013**

**Hans J. Rindisbacher**  
**Department of German and Russian**  
**Pomona College**  
**Claremont, CA 91711**

**tel. (909) 621-8942 (w)**  
**FAX (909) 607-7026**  
**tel. (909) 625-4164 (h)**  
[hjr04747@pomona.edu](mailto:hjr04747@pomona.edu)

---

**EDUCATION**

1989 Ph.D. in German Studies, Stanford University, Stanford, CA.  
1983 MA (*Licentiatus Philosophiae*, MA-equivalent) in English and German Language and Literature. University of Bern, Switzerland.

**EMPLOYMENT**

2009- Pomona College, Claremont, CA. Department of German and Russian. Professor of German and Russian.  
2000-2009 Pomona College, Claremont, CA. Department of German and Russian. Associate Professor of German and Russian.  
1995-99 Pomona College, Claremont, CA. Department of German and Russian. Assistant Professor.  
1993-95 Swarthmore College, Swarthmore, PA. Department of Modern Languages and Literatures. Visiting Assistant Professor.  
1989-91 Reed College, Portland, OR. Visiting Assistant Professor of German & Humanities.

**FELLOWSHIPS AND GRANTS** (selection)

2013 Yale Griffith Summer Faculty travel grant, Pomona College.  
IES European Union Faculty Seminar "Paradise Lost? – Challenging Perspectives on a Changing Europe." Freiburg, Germany 6-30 – 7-14, 2013.  
2012 Faculty Research Grant, Pomona College, \$2500  
Wig Curriculum Development Grant. Pomona College, \$400 for course "GRMT-162: Rich, Pretty, and Orderly? Switzerland."  
Wig Teaching Innovation Grant. Pomona College, \$100 for course "ID-1:Fragrant Ecstasies."  
2011 DAAD (German Academic Exchange Service) Research Visit grant to Germany, Summer 2011, Euro 3980, declined  
Faculty Research Grant, Pomona College, \$4200  
2010 Hirsch grant, Pomona College, \$3800  
1989-1990 Whiting Dissertation Fellowship, Stanford University; declined.  
1985-1988 Teaching Fellowship, Stanford University.  
1984-1985 University Fellowship, Stanford University.

**HONORS and AWARDS**

1993 1992 MLA Book Award for Independent Scholar (for *The Smell of Books*).  
1994 Third Prize in the DAAD German Studies Syllabus Contest.

**PUBLICATIONS** (selection)

**Books & Book Chapters**

- "Smells of Switzerland." *Approaches in Teaching Modern Switzerland: From Multiculturalism to Cultural Hybridity*, ed. Margrit Zinggeler and Karin Baumgartner (Newcastle, UK: Cambridge: Scholar Publishing, 2010), p. 229-252.
- "Körper-Sprache—Sprach-Körper: Patrick Süskinds Roman *Das Parfum*." *Körper, Diskurse, Praktiken*, ed. Sabine Wilke and Brigitte Prutti (Heidelberg: Synchron Publishers, 2003), 221-251.
- "Ot zapakha k slovu: modelirovanie znachenii v romane Patrika Ziuskinda `Parfjumer.'" (От запаха к слову: моделирование значений в романе Патрика Зюскинда `Парфюмер` [переводчик: Яна Токарева]). *Aromaty i zapakhi v kul'ture*. Ed. Olga Vainshtein. Trans. Iana Tokareva. Vol. 2. Moscow: *Novoe literaturnoe obozrenie*, 2003. 581-611.
- "From National Task to Individual Pursuit: The Poetics of Work in Freytag, Stifter, and Raabe." *A Companion to German Realism, 1848 – 1900*, ed. Todd Kontje (Rochester: Camden House, 2002), 183-221.

- "Faculty Development Across the Curriculum: A Sample Experience in German and International Relations," *Languages Across the Curriculum: Interdisciplinary Structures, Intersections of Knowledge, and Internationalized Education*, ed. Maria-Regina Kecht and Katharina von Hammerstein, (Columbus: National East Asian Languages Resource Center at Ohio State University, 2000).
- ***The Smell of Books: A Cultural-Historical Study of Olfactory Perception in Literature*** (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1992).

#### **ARTICLES** (selection)

##### **Peer reviewed**

- "Canons and *Leitkultur*: Two Aspects of Contemporary Cultural Debate" (accepted by *Pacific Coast Philology*; forthcoming June 2013).
- "Trauer, Melancholie und deutsche Nachkriegsbefindlichkeit: Heinrich Bölls 'Es wird etwas geschehen' neu gelesen." (*German Studies Review* XXX no. 2, May 2007), 349-370.
- "Tom Tykwer's Movie *Perfume* and the World of Scents." On-line at <http://www.chemosensory.com/>. *Chemosense* 9, no.2, April 2007, 17-21.
- "Wenn jemand eine Reise tut ...': Wladimir Kaminers Textreisen/Reisetexte." *Novoe literaturnoe obozrenie* 82, no. 6, 2006, p. 352-378. (in Russian). Also on line at: <http://magazines.russ.ru/nlo/2006/82/ri25.html>

#### **ARTICLES & Review Essays** (selection)

##### **Non-Peer reviewed**

- Review Essay. Friedmar Apel, *Das Auge liest mit: Zur Visualität der Literatur* (München: Hanser, 2010.) *Kulturpoetik* 12-2, 2012; pp. 281-284. Online at: <http://www.kulturpoetik.de>.
- Review Essay. *Joseph Goebbels. Life and Death*. By Toby Thacker (Basingstoke, UK, and New York: Palgrave Macmillan, 2009). *ELEG* 16:4, July 2011. 535-537.
- Review essay. "Intersections: Christoph Hoffmann, *Unter Beobachtung. Naturforschung in der Zeit der Sinnesapparate*, (Wallstein 2006); Christian Gruber, *Literatur Kultur Quanten. Der Kampf um die Deutungshoheit und das naturwissenschaftliche Modell* (Königshausen & Neumann 2006)." *Kulturpoetik*. 9-2, Oct. 2009, pp. 276-282. Online at: <http://www.kulturpoetik.de>.
- Review essay. Bettina von Jagow, Florian Steger (eds.), *Repräsentationen. Medizin und Ethik in Literatur und Kunst der Moderne* (Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2004). *KulturPoetik* 6:1, 2006, pp. 130-132. Online at <http://www.kulturpoetik.de/>.

#### **Varia** (selection)

- Two lexicon entries on Patrick Süskind. *The Facts on File Companion to the World Novel: 1900 to the Present*, ed. Michael Sollars (New York: Facts on File, 2008), vol. 2, pp. 776-778.
- "The Stench of Power." *The Smell Reader*, ed. Jim Drobnick (Oxford & New York: Berg, 2006), pp. 137-147. (Redacted reprint of a chapter from *The Smell of Books*).
- *STILLSTAND switches*. Translator / Co-Editor. Bilingual edition of the proceedings of an art symposium, together with selections from contemporary art theory. (Zürich: Shedhalle, 1992).
- Poetry. Nineteen poems published in: *Kurzwaren 5: Schweizer Lyrik*. Bern: Zytglogge Verlag, 1988.

#### **Other Publications**

- *Languages Across the Curriculum: Interdisciplinary Structures, Intersections of Knowledge, and Internationalized Education*, CD-ROM, ed. Roswitha Burwick and Hans J. Rindisbacher, (Columbus: National East Asian Languages Resource Center at Ohio State University, 2002).
- "Die kleine Stadt." Interactive CD-ROM for first- and second-year German language instruction (Spring 1999).

#### **Teaching workshops**

Critical Inquiry Seminar workshop, May 1999, 2003, 2011, 2012  
 "Foreign Language Instruction in the New Humanities," UC Irvine, May 1998.

#### **LANGUAGE ABILITIES**

Native speaker of German; native fluency in English; fluent in French and Russian; reading knowledge of Italian, Spanish; working knowledge of Latin.

## CURRICULUM VITAE - Condensed

**FRIEDERIKE VON SCHWERIN-HIGH**  
**ASSOCIATE PROFESSOR OF GERMAN**  
**DEPARTMENT OF GERMAN AND RUSSIAN**  
**POMONA COLLEGE**  
May 2013

### **EDUCATION**

Ph. D. in Comparative Literature, University of Massachusetts, Amherst Dissertation: "Translations of <i>The Tempest</i> in Germany and Japan" (advisor: Maria Tymoczko)	2001
M. A. in Comparative Literature, University of Massachusetts, Amherst	1992
Comparative Literature study, University of Massachusetts, Amherst	1989-1994
B. A. equivalent in Japanese Studies, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg	1987

### **EMPLOYMENT**

Associate Professor of German, Pomona College	2012-present
Assistant Professor of German, Pomona College	2006-12
Visiting Assistant Professor in German, Pomona College	2005-06
Lecturer in German, California State University Long Beach	Fall 2005
Visiting Assistant Professor of German, St. Olaf College	2000-04
Lecturer in German, St. Olaf College	1998-2000

### **FELLOWSHIPS AND GRANTS**

DAAD Conference Grant \$1000	Fall 2012
Yale Griffith Summer Travel Grant	Summer 2011
Pomona College Steele Leave	2009-10
NEH summer seminar fellowship, "Narrative Theory," \$4000	Summer 2008
Pomona College Summer Research Grant	Summer 2008
Trinity College Institute for the Study of Secularism in Society and Culture (ISSSC) Grant, \$4000	2007-08
Mellon/NITLE Teaching and Technology Summer Grant, \$3000	Summer 2003

### **SELECTED SCHOLARLY PUBLICATIONS**

#### **Book**

*Shakespeare, Reception and Translation: Germany and Japan*. London and New York: Continuum Press, 2004. 253 pp.

#### **Book translation**

Innis, Harald A. *Kreuzwege der Kommunikation*. Ed. Karlheinz Barck. Vienna: Springer, 1997. 267 pp.

#### **Journal issues co-edited:**

- *Pacific Coast Philology: The Journal of the Pacific Ancient and Modern Language Association*. 48 (Fall 2013): A peer-edited journal. Co-edited with Roswitha Burwick, with an Introduction. 126 pp. Forthcoming
- *Pacific Coast Philology: The Journal of the Pacific Ancient and Modern Language Association*. 47.1 (Spring 2012): A peer-edited journal. Co-edited with Roswitha Burwick, with an Introduction. 129 pp.
- *Pacific Coast Philology: The Journal of the Pacific Ancient and Modern Language Association*. 46.1 (2011): Co-edited with Roswitha Burwick, and with an Introduction. 115 pp.



#### Peer-reviewed articles and book chapters:

- “Gotthold Ephraim Lessing's Religious Pluralism in *Nathan the Wise* and *The Fragments Controversy*.” *Enlightenment and Secularism: Essays on the Mobilization of Reason*. Ed. Christopher Nadon. New York: Lexington Books, 2013. Chapter 21. 273-288. Print.
- “Blank Verse Theater Texts and Weimar Classicism.” *Weimar Classicism: Studies in Goethe, Schiller, Forster, Berlepsch, Wieland, Herder, and Steiner*. Ed. David Gallagher. Lewiston: Mellen, 2011. 65-97
- “...aber sonst ist es wirklich eine verwandte Geschichte.’ Gegenüberstellung von Gegenwart, Geschichte und Gefühl in *Unordnung und frühes Leid*.” *Thomas Mann Memoria-Band*. Eds. Walter Delabar und Bodo Plachta. Berlin: Weidler, 2005. 67-88.
- “Constructions of Alterity in Doris Dörrie's Film *Bin ich schön* and in her Book *Bin ich schön*.” *The New Europe at the Crossroads*. Ed. Ursula E. Beitter. Frankfurt, Germany: Peter Lang, 2003. 195-210.

#### Book Reviews and Literary Encyclopedia Online Entries :

- *Bodies of Tomorrow: Technology, Subjectivity, Science Fiction* by Sherryl Vint.” *American Book Review* 30:2. Focus Issue on Posthumanism (February 2009): 7-8.
- *Berlin and Tokyo – Theater and Capital City* [ベルリンと東京 – 劇場と場市; *Berlin & Tokyo – Theater und Hauptstadt*] by Soichiro Itoda. *H-Urban, H-Net Reviews* (September 2009): 1-4.
- “August Wilhelm Schlegel” (June 2008). 2300 words.
- “Gotthold Ephraim Lessing: *Emilia Galotti*” (January 2008). 3300 words.
- “Gotthold Ephraim Lessing: *The Education of the Human Race*” (February 2008). 1550
- “Gotthold Ephraim Lessing: *Nathan the Wise*” (January 2007). 3100 words.
- “Gotthold Ephraim Lessing: *Minna von Barnhelm*” (November 2006).
- “Gotthold Ephraim Lessing: *Miss Sara Sampson*” (October 2006). 2200 words.
- “Gotthold Ephraim Lessing: *Laokoon*” (September 2006). 1700 words. All entries edited by Gerhard Knapp, *The Literary Encyclopedia Online*.
- *Kaleidoskop. Instructor's Resource Manual*. Fifth Edition. Boston: Houghton-Mifflin, 1998. 306 pp.

#### Selected SERVICE

Coordinator of the German Program	2010-present
Chair, President's Advisory Committee on Sustainability	2012-13
Conference Organizer “History, Her Stories: Germany from A Californian Perspective”	November 2012
Member, Pomona College Peer Mentoring Committee	2010-12
Testing Co-chair, Goetheprüfung (twice annually), Claremont Colleges	2006-present
Testing Chair, AATG Southern California	2008-2012
<i>Pacific Coast Philology</i> , Co-editor and PAMLA Executive Committee Member	2011-present

#### MEMBERSHIPS IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

American Comparative Literature Association; American Society for Eighteenth Century Studies; International Society for the Study of Narrative; German Studies Association; Pacific Ancient and Modern Language Association; American Association of Teachers of German

#### RESEARCH AREAS

Twentieth-Century Fictional Biography; Translation and Reception Studies; Enlightenment and Age of Goethe; Gotthold Ephraim Lessing; Blank Verse; Thomas Mann; Emmanuel Lévinas; German Shakespeare Reception; Intersections between Philosophy and Fiction; Narrative Theory; Otherness; Turkish-German Literature; Modern Japanese Literature and Genre Theory; *Tempest* Criticism

#### COURSES TAUGHT AT POMONA COLLEGE

All levels of German language instruction; Introduction to German Culture; German Composition and Creative Writing; Introduction to German Literature; Topics in Public German Discourse; German Theater; Twentieth Century German Poetry; Multicultural and Transnational Germany; German Intellectual History (in English translation); independent studies; thesis seminars co-taught with Hans J. Rindisbacher; ID-1 course, “The Ethics and Poetics of Friendship.”

## CURRICULUM VITAE

Michelle Mattson

Office:  
Department of Modern Languages and Literatures  
Rhodes College  
2000 N. Parkway  
Memphis, TN 38112  
e-mail: [mattsonm@rhodes.edu](mailto:mattsonm@rhodes.edu)  
901-843-3524

Home:  
1957 Snowden Avenue  
Memphis, TN 38107

### EDUCATION:

- 9/83-6/89      Ph.D., German Studies, Stanford University  
Major Field - German Studies and Humanities  
Ph.D. January 1991  
M.A., German Studies, June 1985
- 9/80-6/83      B.A., *Summa cum laude*, University of Minnesota/Minneapolis, St.Paul  
Double Major - German and Latin  
*Phi Beta Kappa*

### ACADEMIC EXPERIENCE (last 10 years):

- 8/11-present    Professor of German  
Special Assistant to the Dean of Faculty
- 8/04-present    Associate Professor, Rhodes College  
8/04-6/10: *Chair, Department of Modern Languages and Literatures*
- 8/01- 8/04      Associate Professor, Iowa State University, Department of Foreign  
Languages and Literatures.  
*Associate Department Chair (7/02-8/04)*

### PUBLICATIONS (Select):

- Mapping Morality in Postwar German Women's Fiction: Christa Wolf, Ingeborg Drewitz, and Grete Weil.* New Jersey: Camden House, 2010.
- "The Obligations of Memory? Gender and Historical Responsibility in Tanja Dücker's *Himmelskörper* and Arno Geiger's *Es geht uns gut*," *German Quarterly*, 86.2 (Spring 2013): 198-219.
- "Rebels without Causes: Contemporary German Authors not in Search of Meaning," *Monatshefte*, 104.2 (2012): 244-62.
- "Mothers Care? Models of Motherhood and their Ethical Implications in post-WWII German Literature," *National Women's Studies Association Journal*, 21.1 (Spring, 2009):101-130.
- Changes in the German Media Landscape*, co-editor with Michael Geisler. Special issue of *New German Critique*, 78 (Fall 1999).
- Franz Xaver Kroetz: The Construction of a Political Aesthetic.* Oxford, Munich: Berg Publishers, 1996.

**Michelle Mattson – Curriculum Vitae**

**PRESENTATIONS** (last five years):

- “The Observation, Collection, and Mastery of Worlds. Ilija Trojanow’s *Der Weltensammler*”  
German Studies Association Conference, October 2013 in Denver, CO.
- “Work, Who Me? Identity, Labor, and Employment in German Literature after 1980” presented  
at the Annual German Studies Association Conference in October of 2012 in Milwaukee,  
WI.
- “Rebels Without a Cause: The Contemporary German Anti-hero” presented at SAMLA (South  
Atlantic Modern Languages Association), November 2009 in Atlanta.
- “The Obligations of Memory? Gender and Historical Responsibility in Two Contemporary  
German Novels,” presented at the Annual German Studies Association Conference in  
October of 2009 in Washington, D.C.

**COURSES TAUGHT** (last five years):

All levels of language instruction  
German 240/340: German Cinema  
German 242/342: The Holocaust in Text, Image, and Memory  
German 244/344: German Fairy Tales  
German 409: Topics in German Studies  
    Minority Voices in Contemporary German Culture  
    Weimar Berlin: Fears and Fantasies

**PROFESSIONAL SERVICE** (last three years):

- Served as Commentator for a Panel on “Realism and History in Current Literature” at the German Studies Association Annual Conference, Oct. 2011.
- Manuscript reviewer, *Feminist Formations*. Reviewed two manuscripts for possible publication during 2012.
- Manuscript reviewer, *German Studies Review*. Reviewed one manuscript for possible publication in 2011; reviewed the revised manuscript in 2012.
- Manuscript reviewer, Camden House. Reviewed a monograph for possible publication in 2011.
- Manuscript reviewer, *Seminar*. Reviewed an article for possible publication in 2010.
- Manuscript reviewer, *Feminist Formations*. Reviewed two manuscripts for possible publication during 2010.
- Panel Moderator, “Tatort – Lessons about Germany,” Symposium on the German television series Tatort for its 40<sup>th</sup> anniversary. Deutsches Haus, New York University. December 7, 2010.